

lat 1264

194
[INFOBILA]

IFA A CUBA
INFOBILA

BIBLIOTECA



Hermanamiento entre Bibliotecas Nacionales. El Proyecto de Cooperación entre La Biblioteca Real, Biblioteca Nacional de Suecia, y La Biblioteca Nacional Rubén Darío, Nicaragua

Birgit Antonsson
Britt Mari Pelling

CENTRO UNIVERSITARIO
DE INVESTIGACIONES
BIBLIOLOGICAS (CENL)

La Conferencia de Directores de Bibliotecas Nacionales más de una vez ha sacado a discusión la idea de que el hermanamiento entre bibliotecas es uno de los mejores métodos para apoyar las bibliotecas nacionales de países en desarrollo. Entre Suecia y Nicaragua se ha mantenido un proyecto de cooperación directa entre las bibliotecas nacionales de ambos países desde hace siete años y se han aprobado fondos para otro período de dos años. Los fondos se proveen por ASDI, Autoridad Sueca para el Desarrollo Internacional, y las instituciones involucradas son la Biblioteca Real de Estocolmo y la Biblioteca Nacional Rubén Darío de Nicaragua. Esta es la primera vez que la cooperación cultural en bibliotecas, teatros y museos se ha incluido en un programa gubernamental de cooperación bilateral.

Además, hay que subrayar que la condición más importante para el éxito de la cooperación ha sido la devoción por parte de Suecia hacia Nicaragua como país, tanto desde un nivel político e institucional como, el no menos importante interés personal por el destino de Nicaragua.

Efectivamente todo empezó allí. Algunas personas con experiencias personales de la situación de Nicaragua realizaron algunos proyectos financiados por Unesco. Además trabajaron en primera línea para apoyar y desarrollar las bibliotecas nicaraguenses, y lograron el apoyo de ASDI. Los fondos se garantizaron y se nombró a la Biblioteca Real como contraparte sueca.

El programa de cooperación empezó a funcionar en 1987. Hasta entonces la comunidad de bibliotecas de Nicaragua incluida la Biblioteca Nacional y las bibliotecas públicas, llevaron una vida languida. En la Biblioteca Nacional la adquisición de literatura estaba totalmente dependiente de donaciones. No había ninguna bibliografía nacional, únicamente una retrospectiva que se había recompilado en los Estados Unidos. Además, el edificio de la biblioteca estaba en malísimas condiciones. La situación económica era muy pobre, para no decir desastrosa. Por ejemplo, no había fondos para la compra de materiales como cintas adhesivas y fichas de catálogo o equipamiento como máquinas de escribir y fotocopadoras.

La Biblioteca Real de Estocolmo no estaba, en el principio, preparada para ocuparse con lo que exigía el proyecto. Para emprender esta tarea se contrató a una bibliotecaria, que hablaba español y que había trabajado en Nicaragua, para llevar a cabo el programa de cooperación desde un punto de vista sueco. Ella sigue siendo la responsable de la ejecución del proyecto y hay que

subrayar que este arreglo ha garantizado tanto la continuidad como la estable evolución del programa.

Los objetivos principales del Programa Cultural son los siguientes:

- recoger, preservar y divulgar los valores culturales nacionales a todos los sectores sociales del país, independientemente de diferencias ideológicas y políticas,
- fomentar contactos e intercambios entre Suecia y Nicaragua.

En principios de 1993 se formuló y se aprobó el siguiente plan de actividades para el Proyecto de Bibliotecas:

- fomentar el papel de la Biblioteca Nacional Rubén Darío como institución cultural central de Nicaragua con responsabilidad del desarrollo y el progreso del sector de bibliotecas del país incluidas las bibliotecas públicas y la Hemeroteca Nacional. El proyecto no incluye a las bibliotecas universitarias,
- apoyar el intercambio general de conocimiento y experiencia técnico del área de las bibliotecas y especialmente entre la Biblioteca Real de Suecia y la Biblioteca Nacional de Nicaragua.
- apoyar la adquisición de libros y otras publicaciones para la Biblioteca Nacional y las bibliotecas públicas.
- apoyar la publicación de la Bibliografía Nacional y el catálogo de periódicos nacionales: un diccionario de escritores nicaraguenses, la publicación de libros infantiles y la realización del catálogo de la Biblioteca Nacional.
- apoyar la capacitación del personal de las bibliotecas de Nicaragua en el país y en el extranjero.
- apoyar la renovación de las bibliotecas y la remodelación de las bibliotecas infantiles.
- apoyar la compra de equipamiento técnico para las bibliotecas incluida la de un vehículo para la Biblioteca Nacional.
- apoyar y desarrollar la cooperación regional entre bibliotecas de América Central.

¿De qué fondos dispone entonces la Biblioteca Real para conseguir estos propósitos? Durante el período actual de tres años el proyecto tiene un presupuesto de 4,5 millones de coronas suecas para los diferentes rubros.

En un principio del proyecto se reservaron fondos para la construcción de un nuevo edificio para la Biblioteca Nacional. Sin embargo, con el tiempo se han revisado estos planes y se ha reparado y ensanchado el edificio actual de la Biblioteca Nacional y se ha construido un local para el Taller de Encuadernación a la vez que se han reforzado un número de bibliotecas públicas. Estas medidas se pudieron llevar a cabo de

inmediato y se ha demostrado que fué una política inteligente ya que permitió la inmediata realización de vanas medidas necesarias en vez de arriesgarse en un sólo proyecto que tenía un porvenir inseguro en cuanto su realización.

Una parte importante del presupuesto está destinado a la adquisición de literatura para la Biblioteca Nacional, las bibliotecas públicas y la Hemeroteca Nacional. Sobre todo se compra literatura de referencia, libros de texto, libros nacionales para la Biblioteca Nacional, y publicaciones, sobre todo libros infantiles, para las bibliotecas públicas. Para ellas se adquieren además literatura técnica y de referencia accesible. Se usa el presupuesto también para suscripciones de revistas y periódicos. La adquisición se hace por el personal de la Biblioteca Nacional y han adquirido su propia capacidad en cuanto a rutinas de selección y de compra de material. Personal de las bibliotecas de Nicaragua participan regularmente en ferias de libros en México y Venezuela. Un buen ejemplo de la capacitación del personal es la extensa adquisición de libros de texto que hace poco se hizo para las bibliotecas universitarias. Los fondos para este proyecto se habían recaudado en Suecia de forma voluntaria.

Otro elemento importante durante todo el proyecto ha sido las actividades en el campo de capacitación. Al principio se realizaron en Suecia a través de pasantías y los participantes pudieron practicar en varias bibliotecas del país. Ahora damos más énfasis en la capacitación dentro de Nicaragua. Se han realizado cursos de por ejemplo inglés para bibliotecarias, cursos administrativos, de informática, de adquisición y de preservación de libros. El personal participa también en reuniones internacionales, tales como los congresos de IFLA, y seminarios nacionales y regionales. Hay que subrayar que los encargados de las bibliotecas nicaraguenses no solamente participan en la capacitación sino también proveen seminarios dentro y fuera del país. Todo el tiempo la capacitación ha estado ligada a los distintos rubros del proyecto. En cuanto a las bibliotecas públicas se exige un conocimiento más profundo de literatura infantil y más seminarios de extensión social y del fomento de la lectura. La capacitación se lleva a cabo sobre todo con cursos a distancia y se organizan regularmente días de capacitación para los bibliotecarios responsables de las distintas regiones.

Una parte del presupuesto está destinada para la compra de materiales de oficina y equipamiento como fotocopadoras, máquinas de telefax, ordenadores personales y vehículos de transporte. Aquí Suecia paga la inversión mientras la Biblioteca Nacional es la responsable para el mantenimiento de los aparatos y los vehículos.

La Bibliografía Nacional de Nicaragua, la más importante de América Latina, ahora se produce con ordenadores personales usando el estandard internacional IBERO-MARC. Bibliografía

Nacional de Nicaragua 1979-1989 se publicó en 1991, seguido por el Catálogo de Periódicos y Revistas de Nicaragua 1830-1930 en 1992. El Proyecto Funds in Trust, FIT, de Unesco, ha sido muy importante para el buen desarrollo de la capacidad de catalogación informatizada, una capacidad que ahora está en un nivel alto en la Biblioteca Nacional.

La cooperación interinstitucional ha significado varias visitas en Suecia y Nicaragua, lo cual ha proporcionado un contacto estrecho que en alto grado ha ayudado la cooperación práctica y administrativa: personal de la Biblioteca Real y la Biblioteca Nacional han llegado a conocerse y también a sus respectivas instituciones durante los años. Cabe la pena mencionar que no solo la Biblioteca Real ha sido el experto - en muchos niveles se ha tratado de un verdadero intercambio de experiencia y conocimientos. En varias ocasiones el progreso en Nicaragua ha dado a la contraparte sueca la oportunidad y el motivo para reflexionar y analizar su papel y su trabajo dentro del sistema bibliotecaria sueca.

Hoy en día, la Biblioteca Nacional Rubén Darío es, a pesar de sus limitados recursos económicos, una institución fuerte que juega un papel importante en cuanto a coordinación, planeamiento y desarrollo del sistema de bibliotecas de Nicaragua. En adición a sus tareas esenciales en cuanto al depósito legal, la Biblioteca Nacional es la autoridad responsable de las bibliotecas públicas, el archivo y la hemeroteca nacional. La biblioteca que antes era una institución pasiva se ha transformado en un centro de expertos. Hoy otras bibliotecas e instituciones culturales pueden obtener ayuda si tienen problemas con los catálogos informatizados, cuestiones de administración y organización, adquisición y catalogación. Esto ha hecho que la Biblioteca Nacional defiende bien su autonomía e independencia con el Ministerio de Cultura, a la vez que la biblioteca ha podido contar con el apoyo de este ministerio. En cuanto a la orientación del trabajo están mutuamente de acuerdo, y dentro de este margen la institución puede operar con gran autonomía.

En virtud de su competencia la Biblioteca Nacional Rubén Darío además ha tomado la iniciativa de crear y desarrollar una red de bibliotecas en la región de Centroamérica. Con asistencia sueca se ha creado un grupo de bibliotecas nacionales. Entre otras tareas se trabaja con temas como estandarización, adquisición, préstamos interinstitucionales y capacitación dentro de la región. Un proyecto es la compra de literatura de referencia para las bibliotecas nacionales de Centroamérica. La selección se hace regionalmente, pero la adquisición es a nivel central, o sea, se efectúa por la Biblioteca Nacional de Nicaragua. Hay planes de producir un catálogo central para Centroamérica.

Una consecuencia directa de esto es que ASDI, ha aprobado fondos adicionales para la cooperación con Honduras. Las contrapartes son la Biblioteca Real de Suecia y la Biblioteca

Nacional de Honduras y la ayuda incluye los siguientes elementos:

- fortalecer el papel de la Biblioteca Nacional de Honduras como una institución central de Honduras con responsabilidades en el desarrollo y progreso del sector de bibliotecas en el país.
- apoyar el intercambio de conocimientos técnicos y experiencia general en el campo de bibliotecas en general, así como entre la Biblioteca Real de Suecia y la Biblioteca Nacional de Honduras en especial.
- favorecer una cooperación más estrecha entre las bibliotecas nacionales de Honduras y Nicaragua así como papel de la Biblioteca Nacional de Honduras como miembro de la red de bibliotecas regionales.
- patrocinar la capacitación de personal de la Biblioteca Nacional de Honduras y en el extranjero.
- apoyar en la adquisición de equipo técnico y equipo de oficina para la biblioteca Nacional de Honduras.
- apoyar la adquisición de libros y otras publicaciones para la Biblioteca Nacional de Honduras.

De esto se puede deducir que el proyecto de hermanamiento entre la Biblioteca Real y la Biblioteca Nacional Rubén Darío ha sido un éxito. Sin embargo, hay que poner énfasis en el hecho de que el camino no siempre ha sido recto y sin obstáculos, pero siempre ha habido una perseverancia, un deseo de no rendirse nunca, tanto en Suecia como en Nicaragua, lo cual ha significado que el proyecto, a pesar de varias tormentas, ha sido posible de manejar.

Un factor importante ha sido el fuerte compromiso por parte de la Biblioteca Real de Suecia y por personas vinculadas a las instituciones. La Asociación para Apoyo a las Bibliotecas de Nicaragua en Suecia ha hecho importantes contribuciones al proyecto. Se han recaudado fondos y se han organizado reuniones sobre el importante papel que las bibliotecas nicaraguenses juegan en el desarrollo de la tan desgarrada Nicaragua.

La continuidad y la estabilidad en cuanto al personal involucrado ha sido otro factor importante para el éxito del proyecto. En la Biblioteca Real la misma persona ha sido la responsable durante siete años. En la Biblioteca Nacional se puede notar que la situación profesional del personal se ha estabilizado al compas de los resultados logrados, y se sienten más seguros con su trabajo y por ello tienden a quedarse en sus puestos.

Paralelo al proyecto de bibliotecas, el Museo Histórico de Estocolmo tiene un proyecto destinado al apoyo y desarrollo de los museos de Nicaragua también financiado por ASDI. Hay una estrecha cooperación entre las instituciones involucradas, tanto en Suecia como en Nicaragua.

Por último pero no menos, el apoyo económico de ASDI durante

estos años ha sido decisivo para el desarrollo del proyecto. La palabra clave en un proyecto como este es la perspectiva a largo plazo. Hay que tener recursos económicos para afrontar los reveses que inevitablemente surgen en un trabajo de este índole. Los contactos con ASDI han garantizado la calidad del trabajo, La meta ha sido clara y consistente durante todo el proyecto. Ha habido una estructura general del proyecto pero no tan obligatorio que no ha permitido una flexibilidad entre los distintos rubros. Cambios perpetuosos y rápidos en el mundo del alrededor ha hecho ésto necesario en más de una ocasión.

Para sumar - hoy en día, la Biblioteca Nacional Rubén Darío es una institución que sigue luchando con problemas serios a causa de la situación económica de Nicaragua, pero aún así, esta llena de orgullo y confianza en sí misma.